Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Salomon zatem zasiadł na tronie Dawida, swojego ojca, i jego panowanie wyraźnie się umocniło.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Salomon zatem zasiadł na tronie swojego ojca Dawida i jego władza wyraźnie się umacniała. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zasiadł więc Salomon na tronie Dawida, swego ojca, i jego królestwo zostało mocno utwierdzone. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak Salomon usiadł na stolicy Dawida ojca swego, i zmocniło się bardzo królestwo jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Salomon siadł na stolicy Dawida, ojca swego, i zmocniło się królestwo jego barzo. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zasiadł więc Salomon na tronie Dawida, swego ojca, a jego władza królewska została utwierdzona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zasiadł więc Salomon na tronie Dawida, swojego ojca, a jego królestwo było mocno ugruntowane. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Salomon zasiadł na tronie swojego ojca Dawida i jego władza królewska została mocno ugruntowana, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak Salomon zasiadł na tronie swojego ojca, Dawida, i umocnił swoją władzę królewską. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Salomon zasiadł na tronie Dawida, swego ojca. Jego władza królewska była bardzo utwierdzona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Соломон сів на престолі Давида свого батька син дванадцятилітний і дуже (добре) приготовлено його царство. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Salomon zasiadł na tronie swojego ojca Dawida, a jego królestwo bardzo się utwierdziło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zasiadł Salomon na tronie Dawida, swego ojca, a jego władza królewska z czasem bardzo się umocniła. |

1. 1) <x>130 29:23</x> [↑](#footnote-ref-2)